



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語  
 Edição em japonês, português e espanhol  
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 6年 12月 5日号  
 5 de dezembro de 2024  
 (Esp) 5 de diciembre de 2024  
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
 TEL (059) 321-2021  
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ  
 よごう』がカラーで見れます。  
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
 Yogou" colorido!  
 (Esp) En la página web del área de  
 Yogou, podrá visitar y leer el  
 "Comunicado de Yogou" a colores.

こんにちは! "たぶんカフェ" ⑤

Ola! "Somos do Café Multicultural ⑤!  
 (Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe ⑤"

みんなで子育てに関するお話をしましょう♪

Vamos conversar juntos sobre criação de filhos ♪

(Esp) Vamos a conversar sobre la crianza de los hijos ♪

たぶんかきょうせい 多文化共生サロンは、  
 がいこくじんしみん 外国人市民と  
 にほんじんしみん 日本人市民が  
 あ ぼしょ ぶれ合う場所として  
 "たぶん  
 かカフェ" を実施しています。



O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración Multicultural realizará el evento "Tabunka Cafe" para ofrecer un espacio en donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar y hacer amistad.

子育てについていろいろお話ししたり、聞いたりして、  
 楽しい時間を一緒に過ごしませんか。お  
 気軽にご参加ください♪

Junte-se a nós para um momento divertido, conversando e ouvindo tudo sobre criação dos filhos. Fique à vontade para se juntar a nós.

(Esp) Participe sin ningún compromiso, pase un momento agradable conversando y escuchando conversaciones sobre la educación de los niños.

◆日時：令和7年1月18日(土) 14:00~15:30  
 Data e horário: 18 de janeiro de 2025 (sábado) das 14h às 15h30  
 (Esp) Fecha y hora: sábado 18 de enero de 2025 de 14:00 a 15:30

◆場所：ビレッジハウス笹川 中央第一集会所  
 Local: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo  
 (Esp) Lugar: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo

◆対象：主に四郷地区在住・在勤の子育て中の保護者  
 Dirigido a: País que criam filhos, principalmente aqueles que moram ou trabalham no bairro de Yogou  
 (Esp) Dirigido a las personas que viven o trabajan en el barrio Yogou que crían niños pequeños.

◆託児：6か月以上のお子さんの託児あります。  
 Creche: disponível para crianças a partir de 6 meses de idade.  
 (Esp) Cuidado de niños: disponible para niños mayores de 6 meses.

◆託児の場合の持ち物：飲み物、着替え、タオル、おむつ、汚れた物を入れるビニール袋  
 お気に入りのタオルやおもちゃがあれば持ってきてください。  
 Itens para levar em caso de creche: bebida, roupas extras, toalhas, fraldas, sacos plásticos para colocar itens  
 sujos. Se tiver uma toalha ou brinquedo de sua preferência, traga-os.

(Esp) En caso de usar el Cuidado de niños traer bebida, cambio de ropa, toalla, pañales, bolsas para  
 colocar las cosas sucias. Si tuviera una toalla o juguete favorito, también traerlo por favor.

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 059-322-6811  
 Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon



◆定員：10名程度  
 Vagas: aproximadamente 10 pessoas  
 (Esp) Capacidad: 10 personas



Facebook

ねんまつ ねんし しゅうしゅう によう あんない  
**年末・年始の収集(ごみ・し尿)案内**



**Aviso dos Dias de Coleta de Lixo durante o Final e Início de Ano (lixo e dejetos humanos)**

**(Esp) Aviso de los días de recojo de basuras en el fin e inicio de año (basuras y silos)**

- ◆ **可燃ごみ・破碎ごみ・資源物(ペットボトル含む)・・・ごみ収集日程表のとおり**  
 Lixo incinerável, lixo triturável, materiais recicláveis (incluso garrafas PET) ... Serão de acordo com o calendário normal.  
 (Esp) Basura incinerable, basura triturable, reciclable (incluido botellas PET) ... Se recogerán como se indica en el calendario normal.
- ◆ **粗大ごみ戸別有料 収集の受付・・・年末は12月27日(金)まで、年始は1月6日(月)から**  
 Inscrições para coletas domiciliares de lixos de grandes portes são cobrados ... Final de ano é até dia 27 de dezembro (sexta) e início de ano é a partir do dia 6 de janeiro (segunda).  
 (Esp) La recepción de recojo a domicilio de basura grande no gratuita (Sodai Gomi), será hasta el viernes 27 de diciembre y se reiniciará el lunes 6 de enero.
- ◆ **年末・年始 処理施設受入表**  
 Tabelas de datas e locais de lixo para levar diretamente nas instalações de processamento durante o final e início de ano.  
 (Esp) Tabla de recepción de residuos llevados directamente a las plantas de procesamiento durante el fin e inicio de año.

しせつめい 施設名 Nome da instalação / (Esp) Nombre de la instalación	がつ 12月 Dezembro / (Esp) Diciembre				がつ 1月 Janeiro / (Esp) Enero				
	にちど 28日(土) sábado / (Esp) sábado	にち 29日(日) domingo / (Esp) domingo	にち 30日(月) segunda / (Esp) lunes	にち 31日(火) terça / (Esp) martes	ついでち 1日(水) quarta / (Esp) miércoles	ふつか 2日(木) quinta / (Esp) jueves	みっか 3日(金) sexta / (Esp) viernes	よっか 4日(土) sábado / (Esp) sábado	いつか 5日(日) domingo / (Esp) domingo
よっかいちし 四日市市クリーンセンター Yokkaichi-shi Clean Center	△※	やす 休み Fechado / (Esp) Descanso	○	○	やす 休み	FECHADO / (ESP) DESCANSO		△※	やす 休み Fechado / (Esp) Descanso
くすいせい 櫛衛生センター(資源のみ) Kusu Eisei Center (Apenas materiais recicláveis) / (Esp) solamente basura reciclable)	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み
FECHADO / (ESP) DESCANSO									

かてい  
※家庭ごみのみ Apenas lixo doméstico / (Esp) Solamente basura doméstica

はんにようじかん  
●搬入時間 Atendimento / (Esp) Horário de atención:

よっかいちし くすいせい  
四日市市クリーンセンター・櫛衛生センター 8:30 ~ 12:00 • 13:00 ~ 16:30  
 Yokkaichi-shi Clean Center / Kusu Eisei Center 8:30 ~ 12:00 • 13:00 ~ 16:00

がつむいか げつ へいじょう  
●1月6日(月)より平常どおり  
 Calendário normal a partir do dia 6 de janeiro (segunda) / (Esp) El servicio se normalizará el lunes 6 de enero.

といあわ さき かんきょうじぎょうか  
 問合せ先：環境事業課(クリーンセンター) ☎ 059-340-3308  
 Informações / (Esp) Informaciones: Kankyō Jigyō-ka (Clean Center)

- ◆ **し尿・・・年末は12月28日(土)まで、年始は1月6日(月)から**  
 Sucção de dejetos humanos: Final de ano: até 28 de dezembro (sábado), início de ano: a partir de 6 de janeiro (segunda).  
 (Esp) La succión de silos: será hasta el sábado 28 de diciembre y se reinicia desde el lunes 6 de enero.

といあわ さき せいかつかんきょうか  
 問合せ先：生活環境課 ☎ 059-354-8193

Informações / (Esp) Informaciones: Seikatsu Kankyō-ka

こていしさんぜい としけいかくぜい だい き  
**固定資産税・都市計画税(第3期)**

3ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)  
 (Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei) (Tercer período)

のうきげん がつ にち すい  
 納期限は12月25日(水)です

Prazo de pagamento é dia 25 de dezembro (quarta)  
 (Esp) Plazo de pago: Miércoles, 25 de diciembre

といあわ さき しゅうのうすいしんか  
 問合せ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141

Informações / (Esp) Informaciones:  
 Shuunou Suishin-ka



ひどうしゃぶんこ  
自動車文庫

がつ よてい  
1月の予定

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE JANEIRO  
(ESP) BIBLIOTECA MÓVIL CALENDARIO DE ENERO



ばしょ LOCAL  
場所 (ESP) LUGAR



じゅんかいび DATA  
巡回日 (ESP) FECHA



じかん HORÁRIO  
時間 (ESP) HORA

たかはなだいら ごうこうえん  
高花平3号公園  
Takahanaadaira 3 gou kouen

よごうちくしみん  
四郷地区市民センター  
Yogou Chiku Shimin Center

ささがわ ちょうめ ごうこうえん  
笹川1丁目1号公園  
Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

ささがわにしこうえん  
笹川西公園  
Sasagawa Nishi Kouen

ささがわ とうよこ  
ビレッジハウス笹川 5-10棟横  
Village House Sasagawa ao lado do bloco 5-10  
(Esp) Village House Sasagawa al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちょう ろうじん  
西日野町 (老人ホームオーロラ)  
Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)



がつこのか もく  
1月9日 (木) 9 de janeiro (quinta)  
(Esp) Jueves, 9 de enero

10:10 ~ 11:10

がつ にち もく  
1月16日 (木) 16 de janeiro (quinta)  
(Esp) Jueves, 16 de enero

13:30 ~ 14:30

がつ にち きん  
1月17日 (金) 17 de janeiro (sexta)  
(Esp) Viernes, 17 de enero

10:00 ~ 10:40

がつ にち きん  
1月17日 (金) 17 de janeiro (sexta)  
(Esp) Viernes, 17 de enero

10:50 ~ 11:20

がつ にち きん  
1月17日 (金) 17 de janeiro (sexta)  
(Esp) Viernes, 17 de enero

13:30 ~ 14:10

がつ にち もく  
1月23日 (木) 23 de janeiro (quinta)  
(Esp) Jueves, 23 de enero

13:40 ~ 14:10

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします! Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number  
(Esp) ¡Le apoyaremos en su solicitud de My Number Card!

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、出張によるマイナンバーカードの申請サポートを実施します!

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade!

(Esp) Daremos apoyo a las personas que no saben cómo obtener o ya tienen que renovar la tarjeta My Number en los centros comerciales de la ciudad.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント! 予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください!

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡Aproveche esta oportunidad no es necesario hacer reserva!



<p>がつよっか ど いつか にち 1月4日 (土) ・ 5日 (日) 10:00 ~ 18:00 4 (sábado) e 5 (domingo) de janeiro (Esp) Sábado 4 y domingo 5 de enero</p>	<p>よっかいちてん かい きゅうけい アピタ四日市店 2階 (休憩スペース) Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. (Esp) Apita Yokkaichi 2 piso (en el espacio de descanso)</p>
<p>がつ にち ど にち にち にち げつ しゅく 1月11日 (土) ・ 12日 (日) ・ 13日 (月・祝) 10:00 ~ 18:00 11 (sábado), 12 (domingo) e 13 (segunda/feriado) de janeiro (Esp) Sábado 11, domingo 12 y lunes 13 (feriado) de enero</p>	<p>よっかいちとまり かい ちゅうおう ひろば イオンタウン四日市泊 1階 (中央イベント広場) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1 piso (espacio central de eventos)</p>
<p>がつ にち ど にち にち 1月18日 (土) ・ 19日 (日) 10:00 ~ 18:00 18 (sábado) e 19 (domingo) de janeiro (Esp) Sábado 18 y domingo 19 de enero</p>	<p>よっかいちきた かい せんもんてんつうろ イオンモール四日市北 1階 (専門店通路) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1 piso (Corredor de las tiendas)</p>
<p>がつ にち ど にち にち 1月25日 (土) ・ 26日 (日) 10:00 ~ 18:00 25 (sábado) e 26 (domingo) de janeiro (Esp) Sábado 25 y domingo 26 de enero</p>	<p>ひなが かい ちゅうおうひろば 日永カヨー 1階 (中央広場) Hinaga Kayou 1F (Espaço Central) (Esp) Hinaga Kayou 1 piso (plaza central)</p>

お問い合わせ先: マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371  
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center



1月の遊び会・遊ぼう会

"Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de janeiro  
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario de enero

★: 子育て支援センター  
★: Centro de Apoio a Criação de Filhos  
(Esp) ★: Centro de Apoyo para la Educación

ささがわちゅうおうようち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	がつとおか にち にじゅうよっか にち きん 1月10日・17日・24日・31日(金) Dia 10, 17, 24 e 31 de janeiro (sexta) (Esp) Viernes 10, 17, 24 y 31 de enero.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	げつ きん ついたち すい みっか きん にち げつ やす 月~金〔1日(水)~3日(金)、13日(月)は休み〕 De segunda a sexta (exceto quarta dia 1 até sexta dia 3 e segunda dia 13) (Esp) De lunes a viernes (excepto desde el mié. 1 al vie. 3 y el lun. 13).	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつこのか にち にち もく 1月9日・16日・23日・30日(木) Dia 9, 16, 23 e 30 de janeiro (quinta) (Esp) Jueves 9, 16, 23 y 30 de enero.	9:30 ~ 11:30
ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい ついたち すい にち げつ やす 月・火・水〔1日(水)、13日(月)は休み〕 Toda segunda, terça e quarta (exceto quarta dia 1 e segunda dia 13) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (a excepción del mié. 1 y lun. 13).	9:30 ~ 14:30
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつじゅうよっか か い 1月14日(火)さんぽに行こう 14 de janeiro (terça). Vamos dar um passeio (Esp) Martes, 14 de enero. Vamos a pasear.	しゅっぱつ 10:15出発 Salida às 10h15 (Esp) Salida a las 10:15 hs
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつようか にち にち にち すい 1月8日・15日・22日・29日(水) Dia 8, 15, 22 e 29 de janeiro (quarta) (Esp) Miércoles 8, 15, 22 y 29 de enero.	9:30 ~ 11:30
つだだいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつ にち もく えんていかいほう 1月30日(木)園庭開放 30 de janeiro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves 30 de enero. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
つだだいによち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつじゅうよっか か こそだ しえん 1月14日(火)子育て支援 いちごクラブ 14 de janeiro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes 14 de enero. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	だいいぶ だいいぶ 第1部9:30~、第2部11:00~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~
つだだいによち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつ にち きん こそだ しえん 1月17日(金)子育て支援 いちごクラブ 17 de janeiro (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Viernes 17 de enero. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	10:00 ~ 12:00
につだだい えん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつとおか きん こそだ しえん 1月10日(金)スペシャル遊ぼう会「えほんdeこうさく」 10 de janeiro (sexta). Espaço de brincar especial (Artesanato com livros ilustrados) (Esp) Viernes 10 de enero. Especial de Juguemos em grupo (manualidades com livros ilustrados)	10:00 ~ 10:45
につだだい えん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつじゅうよっか か あか ひろば 1月14日(火)赤ちゃん広場 14 de janeiro (terça). Espaço para bebês (Esp) Martes 14 de enero. Espaço para bebês.	10:00 ~ 11:00
ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	げつ と ついたち すい よっか ど にち げつ やす 月~土〔1日(水)~4日(土)、13日(月)は休み〕 De segunda a sábado (exceto quarta dia 1 até sábado dia 4 e segunda dia 13) (Esp) De lunes a sábado. (excepto desde el mié. 1 al sáb. 4 y el lun. 13)	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	か すい ど ついたち すい よっか ど やす 火・水・土〔1日(水)、4日(土)は休み〕 Toda terça, quarta e sábado (exceto quarta dia 1 e sábado dia 4) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (excepto el mié. 1 y sáb. 4)	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ にち すい しょくかいぜんすいしんこうざ 1月22日(水)食改善推進講座(要予約) 22 de janeiro (quarta). Seminário para promover uma melhoria alimentar (Esp) Mié. 22 de ene. Curso para promover la mejora de la alimentación.	10:00 ~ 11:30
ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ かいさい 1月の開催はなし Não haverá evento em janeiro. / (Esp) El mes de enero no será realizado.	
えん たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	か すい もく ついたち すい ふつか もく やす 火・水・木〔1日(水)~2日(木)は休み〕 Toda terça, quarta e quinta (exceto quarta dia 1 até quinta dia 2) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves (excepto desde el mié. 1 al jue. 2)	9:00 ~ 14:00